

APPENDIX 1: Answers to the Exercises

Lesson 36

- 1- Price : 宿泊料 | to cancel: キャンセルする | rooms available: 空室あり | breakfast included: 朝食 付き
- 2- 署名: signature | バス: bath | 階段: stairs | クレジットカード: credit card | レストラン: restaurant | ~泊 x nights (stay)
- 3- 一泊、いくらですか？
- 4- *Will you pay cash or credit card?*
- 5- You can use any of the words in the table for “Room.”
- 6- すみませんが、朝7時にモーニングコールをお願いします
- 7- すみません、ちょっと困っていますが... 部屋がうるさくて眠れません
- 8- A 浴衣 is a kind of summer kimono, quite light, used after the bath, or just to relax (in summer). Many girls wear 浴衣 in summer to go for a walk, specially during summer festivals.
- 9- *Come in! Welcome to the Kyoto Ryokan. Take your shoes off, please.*
- 10- 好きなお風呂に入ってもいい(です)

Lesson 37

- 1- Topic: bread | Subject: I (it's not in the sentence, it's taken for granted).
- 2- (私は) パンはすぐ食べます
- 3- 亀はのろいです
- 4- *I can eat cheese, but I can't eat tomato.*
- 5- It acquires the meaning of *It looks like he wants to drive the car*, emphasizing “to drive” and implying that what he wants to do is drive the car, he doesn't want to do anything else with it (such as get in it, clean it, whatever...)
- 6- 彼は明日は、車を運転したがっている (he wants to do it tomorrow, not another day)
彼は明日、車を運転したがっている (he wants to drive a car, not another vehicle)
彼は明日、車の運転はしたがっている (see question 5)
- 7- あなたは一万円が必要だ / です | あなたは一万円が要る / 要ります
- 8- 時間はあるが、お金がない
- 9- 私も日本へ行きたくない
- 10- *I like her, she always wears clothes that are neither conspicuous nor discreet.*

Lesson 38

- 1- 大学に本屋がある / あります
だいがくほんや
- 2- 私は店に入る / 入ります
わたしみせはいはい
- 3- It's not correct, because time adverbs that can't be determined with a specific date or time (as in 来年, "next year") never take に. The correct sentence would be
らいねん
 来年、経済を勉強するつもりだ。
らいねんけいざいべんきょう
- 4- 太郎さんは花子さんに花をあげる / あげます
たろうはなこはな
- 5- The first, with に, indicates I'm drawing "on" the road, that is, directly on it (like drawing on the asphalt or the sidewalk, for example). It is usage #4 (direct contact) of に. Whereas, the second one, with で, simply indicates I'm on the road drawing, for example, I'm painting a picture on a canvass, or a sketch on a piece of paper or a notebook, while I'm standing (or sitting, it doesn't matter) on the road. It's usage #1 (place) of で.
- 6- 直子さんはケーキをナイフで切った
なおこ
- 7- メキシコに帰りたい (です)
かえ
- 8- 大学には本屋がある / あります
だいがくほんや
- 9- *Anybody can read this sentence.*
- 10- でも has 3 usages: a) Mere combination of the particles で (adverbial complement) and も (also / neither). | b) With the meaning of "even" | c) With the meaning of "or something" (manga-example g))

Lesson 39

- 1- Ship: 船 | bus stop: バス乗り場 | ticket: 切符 | ordinary express train: 普通電車 |
ふね の ば きっぷ ふつうでんしゃ
 crossing: 交差点
こうさてん
- 2- 空車: vacant (taxi) | 自動車: car | 指定席: reserved seat | 禁煙席: non-smoking seat |
くうしゃ じどうしゃ していせき きんえんせき
- 3- 両替: (loose) change | ホーム: platform
りょうがえ ホーム
- 4- 鎌倉 旅館までお願いします
かまくらりょかん ねが
- 5- Does this bus go to the Hiroshima Atomic Bomb Dome?
- 6- You can use any word in the table for "Transport" in the first page of the lesson.
- 7- ここから一番近い JR の駅はどこですか?
いちばんちか ジェーアール えき
- 8- 新宿 行きのホームはここですか?
しんじゅくゆ
- 9- すみません。切符をなくしてしまいました
きっぷ
- 10- The train going to Osaka will shortly arrive at platform 2.
- 10- It would cost 190 yen for adults, and 100 yen for children.

Lesson 40

- 1- ジャル ひこうき おお
JALの飛行機は大きいです
- 2- としょかん まえ ま
図書館の前で待ってください
- 3- あたた き
暖かいのを着てください (Put a warm one on)
- 4- Do you really live in the town of Azuchi?
- 5- まり なに よ まり みしまほんよ
真理さんは何を読んでいますか？真理さんは三島の本を読んでいます
- 6- ゆきお いぬ お お
由紀夫さんの犬はバスを降りました / 降りた
- 7- Osamu hasn't finished his work yet.
- 8- かのじょ こうえん にじかん ある ある
彼女は公園を二時間ぐらい歩きました / 歩いた
- 9- Why don't you drink your coffee? This んです is a contraction of のです and is used to soften the question.
- 10- いっさつほんも
もう一冊の本を持ってきてください

REVIEW FOR LESSONS 36 – 40

- The shower in Nuria's room does not have hot water.
- No, the problem has not been solved, because Nuria had to take a bath instead of a shower as she had intended to in the first place.
- Ueno park.
- Mina and Nuria are at Mita station. They have to get on the subway, then change trains at Shinbashi station, and, after going past Tokyo and Akihabara stations, they will reach Ueno.
- Instead of buying the 330 yen-ticket she needed, Nuria makes a mistake by only buying a 150-yen one. Mina suggests that Nuria, upon reaching their destination, she use the fare adjustment machine, which will allow her to pay for the balance.
- She asks to be waken up at 7 am.
- The receptionist asks Nuria if something has happened, because she looks pale. なんでもない means "It's nothing serious."
- The particle は indicates Nuria is stressing the sentence, that is, she wants to express that her intention was to "have a shower," and nothing else.
- a) Apposition (1-5) | b) Position (1-3) | c) Possessive (1-1) | d) Descriptive (1-2)
- a) Direct contact (4) | b) Specific time (5) | c) Existence (1) | d) Direction (3).

11. ね、私の荷物はもう届いたの？ “Say, have my bags arrived already?” | いいえ、まだ届いていませんが... “No, they haven’t arrived yet, (but...)” The verb in a sentence with まだ is always conjugated in the negative because まだ indicates “an action which has not yet finished,” and so it simply wouldn’t be logical for the verb to be conjugated in the affirmative.

12. It means “anywhere.”

13. It means “approximately.”

14. a) 船 | b) ふとん | c) 地下鉄 | d) 冷房 | e) バス | f) 行き | g) 運賃 | h) トイレ | i) 三人部屋 | j) エレベーター.

15. a) 2 | b) 4 | c) 2.

16. a) 3. 鍵 | b) 1. お釣り | c) 4. 宿泊料 | d) 1. 運賃 | e) 2. 目覚まし時計 / 3. モーニングコール | f) 2. 押しボタン | g) 1. 始発 | h) 4. 自由席 | i) 1. 貴重品.

17. b) 誰でも | c) いつでも | d) 何でも | e) いくらでも or 何人でも or どこでも | f) 誰でも.

18. a) はい、「共用トイレ」は誰でも使えます b) お風呂は何時から何時までですか？ c) いいえ、シルバシートに誰でも座ってはいけません。 d) どこから乗りましたか？

19. The correct order is 4-3-1-8-7-6-5-2.

20. 1) まで | 2) 切符 | 3) 新幹線 | 4) 新幹線 | 5) 指定席 | 6) 早い

21. a) は | b) は | c) が | d) は | e) が | f) は | g) が | h) が | i) が / は | j) は / は | k) は / が | l) が | m) が | n) は / が | o) が / は | p) は / が | q) は | r) が.

22. b) はい、彼女はもうケーキを作りました | c) いいえ、日本へはまだ行けない | d) はい、もう絵はかきました | e) いいえ、彼女はまだ日本語が話せません.

23. a) に | b) で | c) で | d) に / で | e) に / に | f) で | g) に | h) で | i) に | j) で | k) で / に | l) で | m) で / に | n) に | o) で / に | p) に / で.

24. b) 私は車がほしいが、買えない。 | c) マリちゃんは家でテレビを見ています | d) 弟は飛行機でオランダに帰りました | e) ここにあった花は誰がその人にあげたの？ | f) 学生はお母さんのノートにえんぴつで名前を書いた.

25. a) の | b) に or へ | c) に | d) の / の | e) は | f) を | g) で / の / が | h) に / が | i) を / も | j) を / は | k) の / に / が | l) を / に | m) へ or に / を / に / の | n) の | o) で / を | p) が / も / が | q) に / は / へ or に | r) は / を | s) を / に | t) が / の | u) に / は / が / の / に / も / が | v) を / か or の / の / を | w) は / に / を | x) に / へ or に / の | y) の / の / に / の / が | z) で / へ or に | I) の / が | II) は / の / の | III) を / に.

26. a) 3. も | b) 2. ごろ | c) 4. まだ | d) 4. へも | e) 3. でも | f) 2. ぐらい | g) 1. もう | h) 2. でも.

27. b) 先生はまだ来ていません。| c) 私は京都にきょうと す住みたいと思います。| d) 象は鼻が長いぞう はな ながです。| e) 5時間はたらぐらい働きましたか? | f) 庭ににわ とり いちわ鳥が一羽とり といます。あの鳥は飛んでいます。

28. Check by using the online kanji compilation.

29. 字:じ | 作る:つくる | 知る:しる | 図:ず | 所:ところ | 駅:えき || 若い:わかい | 室:しつ | 電:でん | 悪い:わるい | 重い:おもい | 地:ち.

30. a) 1. 動く | b) 2. 習う | c) 4. 悪い | d) 4. 知る | e) 2. 電車 | f) 3. 出発.

31. a) 3. えきまえ / 4. としょかん / 1. あけます | b) 1. もじ / 3. ならう | c) 4. じどうしゃ / 2. でんわ.

32. a) 閉店:へいてん / 電車:でんしゃ / 出発:しゅっぱつ | b) 動物:どうぶつ / 心電図:しんでんず | c) 教室:きょうしつ / 漢字:かんじ / 作文:さくぶん / 作って:つくって | d) 西洋:せいよう / 悪習:あくしゅう | e) 近所:きんじょ / 太って:ふとって / 知人:ちじん / 悪口:わるくち.

33. しめる:開める to close | おもい:重い heavy | えき:駅 train station | がくしゅう:学習 learning | でんき:電気 electricity | はっけん:発見 discovery.

34. 地図 ちず | 開ける あける | 発売 はつばい | 漢字 かんじ | 電車 でんしゃ | 閉会 へいかい, or 開会 かいがい | 若い わかい | 太字 ふとじ | 東洋 とうよう.

Lesson 41

- 1- じゃがいもとトマトと玉ねぎたまねぎを買かいたい(です)
- 2- じゃがいもやトマトや玉ねぎたまねぎ(など)を買かいたい(です)
- 3- じゃがいもかトマトか玉ねぎたまねぎを買かいたい(です)
- 4- 君きみはとてもきれいだと思おもいます
- 5- *It takes about 10 minutes from Ebisu to Shinjuku by train.*
- 6- 疲つかれているから休やすみましょう/ 休やすもう
- 7- 直樹なおきさんがスペイン語ごが話はなせるかどうか知しりません/ 知しらない
- 8- *Please, give me a hand (somehow).*
- 9- *The film (called) "The Seven Samurai" is old, isn't it?*
- 10- It's the equivalent to という. って can also replace the particle と (in its usage as a marker for "quote") and the construction とは.

Lesson 42

- 1- 包つつむ: to wrap | 手袋てぶくろ: gloves | ベルト: belt | ソフト: software | 画集がしゅう: artbook | 水着みずぎ: swimming costume | セーター: sweater
- 2- Suit: スーツ | scarf: マフラー | discount: 割引わりひき | doll: 人形にんぎょう, フィギュア | electronic dictionary: 電子辞典でんしじてん | tie: ネクタイ
- 3- いいえ、見みているだけです
- 4- 『着物きもの』という本ほんを探さがしています
- 5- 小さいサイズのズボンちいはありますか？
- 6- *I want that manga over there, and that video game.*
- 7- このデジカメわたしは私わたしの国くにで使つかえますか？
- 8- この陶器とうきは壊こわれやすいから、包つつんでください
- 9- すみません、これこをちよつとまけてください
- 10- 半額はんがく | 5割ごわり | 50% OFF

Lesson 43

- 1- ジョンどくしんさんは独身どくしんかもしれない
- 2- ようだ has the meaning of "apparently." It is used when the speaker has direct information (either visual or sensorial) on some subject. To this information the speaker's previous knowledge and his capacity for reason are added. It has a high degree of certainty: what the speaker is saying is based on actual fact. An example: あの人ひとはレゲエのファンファンのようだ (*That person looks like a reggae fan*). An equivalent expression, but a little bit more colloquial, is みたいだ.
- 3- 明日あしたは雨あめが降ふるだろう

- 4- *Mr. Saitō is very rich, isn't he?*
 5- 社長しゃちょうが辞やめたらしい
- 6- No, it's wrong. The correct sentence would be 美穂みほちゃんちゃんは学生がくせいだそうだ, because you must add だ after a noun (like 学生がくせい) or a *-na* adjective. This is the first usage of そうだ (supposition based on something read or heard).
- 7- 晶子あきこさんは彼氏かれしがいるちがに違ちがいない
- 8- *That girl is wretched, isn't she? (I feel sorry for that girl, don't you?)*
- 9- この天てんぷらぷらはおいおいしくななささそうそうです
- 10- *Shigeo wears blackish clothes.*

Lesson 44

- 1- Transitive: 変かえる, 通とおす | Intransitive: 続つづく, 壊こわれる, 開あく, 残のこる
- 2- 1: 変かわる, 通とおる | 2: 続つづける, 壊こわす, 開あける, 残のこす
- 3- 入はいる, 助たすける, 出でる, 聞きこえる
- 4- 礼子れいこさんはテレビてれびを消けした
- 5- 突とつぜん, 電でん気きが消きえた
- 6- It's not correct because 閉しめる is a transitive verb and needs a subject to perform the action. If the subject is 窓まど (window), then we must use the intransitive verb 閉しまる (to be closed): 窓まどが閉しまりました (The window closed). If we want to use 閉しめる, we will need a subject to perform the action, and then 窓まど will become a Direct Object (marked with the particle を). For example: 私わたしは窓まどを閉しめました (I closed the window).
- 7- *I could hear the bird's voices (song) from the garden.*
- 8- この課かは分わかりわりににくくいい(です)
- 9- *I want to start studying Chinese.*
- 10- For example: 私わたしは作文さくぶんのテーマてまをき決きめる (I decide the subject of the composition) | 試合しあいの結けつ果かがき決きまる (The result of the match is being decided).

Lesson 45

- 1- *Uchi*: me, my mother, my sister, my brother-in-law | *Soto*: the tailor, the cook (Although this will depend on the relationship with the family. For example, if the relationship with “my brother-in-law” is very distant, it is even possible he may be considered more *soto* than *uchi*.)
- 2- 私わたしは女おんなの子こにああめめをあげげる
- 3- Gives: friend | Receives: Yumi
- The verb くれる is used because the point of view is placed on the receiver, a receiver who must belong to the *uchi* circle (“Yumi” is, supposedly, *uchi*).

- 4- Both sentences have very similar meanings. The first one is *I receive beer from John* and the second one is *John gives me beer*. The main difference is in the point of view: while in the first sentence the point of view is placed on “I,” in the second one it’s placed on “John:” that is why different verbs are used.
- 5- 私わたしは政府せいふに/からわいろをいただきます
- 6- 私わたしはオウムにえんぴつを買かってやりたい
- 7- *Mr. Adachi made a speech (and in doing this he did us a favor)*. The usage of くださる implies that the fact that Mr. Adachi has made a speech is a honor for us, he has done us some kind of “favor” making it. Besides, using くださる instead of the less formal verb もらう we show respect towards Mr. Adachi.
- 8- 食たべ方かた | 働はたらき方かた | 勝かち方かた | 買かい方かた | 飲のみ方かた | 破やぶり方かた
- 9- 昨日きのう、あまり働はたらかなかつたので(から)、残業ざんぎょうした
- 10- *Hanshin Tigers, you must win this match (it’s an order)*.

REVIEW FOR LESSONS 41 – 45

1. According to Nuria, a “strange shadow” (変ひんな影かげ) appears in her photos. Mina tells her the camera might be damaged (カメラが故障こしょうしている).
2. Nuria buys a sweater (セーター), a T-shirt (Tシャツ), a pair of jeans (ジーンズ) and shoes (靴くつ).
3. Yes, you can play them, because both Spain and Japan are region 2 (ゾーン2).
4. She pays by credit card (カード).
5. No, she manages to get over the situation without erasing them, thanks to the intervention of a young man.
6. In the first sentence, since the verb 落とす is transitive, “something” has to be dropped by someone (in this case, the ペンダント pendant). In the second sentence, since the verb 落ちる is intransitive, either “something” or “somebody” must fall (in this case, Nuria herself).
7. a) M | b) H | c) H | d) M | e) H | f) both are valid | g) both | h) H.
8. They indicate the list is incomplete, that is, there are more elements which have not been specified, and those that have been listed are more or less examples.
9. a) この店で写真しんしは禁止きんしかもしれません | b) この店で写真しんしは禁止きんしのようです | c) この店で写真しんしは禁止きんしだそうです | d) この店で写真しんしは禁止きんしの**は**ずです。

10. It indicates “hard to…” The phrase can be translated as “sizes in Japan are hard to understand.”

11. a) 写る: 写りにくい hard to photograph / be reflected / 写りやすい easy to photograph / be reflected | b) 盗む: 盗みにくい hard to steal / 盗みやすい easy to steal | c) 落とす: 落としにくい hard to drop / 落としやすい easy to drop | d) 見つける: 見つけにくい hard to find / 見つけやすい easy to find.

12. a) パジャマ | b) サイズ | c) 着物 | d) 試着 | e) 下着 | f) コート | g) スーツ | h) ドレス | i) 浴衣 | j) ブラ | k) ネクタイ.

13. a) 入れる | b) 生まれる / 決める | c) 飛ぶ | d) 起こす | e) 汚す | f) 助かる | g) 戻る | h) 始まる | i) 聞く | j) 治る | k) 消える.

14. a) 2.邦楽 | b) 1.説明書 | c) 3.レジ | d) 2.マフラー | e) 1.ホラー | f) 1.プレイヤー | g) 4.パンツ / 3.ブラ | h) 2.割引 | i) 4.コメディイ.

15. b) どれか | c) どこか | d) 何か or どこか | e) いくつか | f) 誰か.

16. a) たくさん | b) あまりに | c) あまり | d) とても or 非常に | e) たくさん | f) とても or 非常に.

17. The correct order is 4-2-1-8-6-3-5-7.

18. 1) マフラー | 2) 手袋 | 3) サイズ | 4) 試着 | 5) レジ | 6) 値札 | 7) バーゲン | 8) 割引 | 9) カード | 10) 袋.

19. a) と | b) から | c) から / まで | d) や / や | e) か | f) と | g) と | h) か / か | i) と / から | j) や / や | k) と / と | l) から | m) と / と | n) から.

20. a) 落とした | b) 終わる | c) 聞こえる | d) 消して | e) 壊れた | f) 入って | g) 変わった | h) 集める | i) 止まる | j) 止めて | k) 壊した | l) 開けて | m) 変えた | n) 開いて / 閉めよう.

21. b) タクさんの友達は警察官だそうだよ (H) | c) 彼女の買ったスカートは長かったはず (H) | d) 青木さんの娘はやさしいみたいだ (H) | e) 来年、オーストラリアに留学するかもしれません (M) | f) 見て！高田さんの家はとても広そうです (H) | g) あの人のお父さんは多分死んだでしょう (M) | h) 先生はマリコちゃんと結婚するつもりらしい (both H and M are valid) | i) 山田さんはとても金持ちになったようですね (H) | j) スミスさんは新しい着物を買ったそう (H or M) | k) ヨシオはハンサムだから、彼の妹さんもきれいかもしれない (M) | l) 社長は一億円ぐらいを持っているにちがひありません (H) | m) マルタさんはまたアニメのDVDを買おうだね (H) | n) 部長の奥さんは親切なはず (H).

Lesson 47

- 1- 夕ご飯: dinner | 熱い: hot | ゆでる: to boil | 甘い: sweet | 焼く: to fry | 炒める: to stir-fry
- 2- Chocolate: チョコレート | water: 水 | cabbage: キャベツ | tomato: トマト | prawn / shrimp: えび | omelette: オムレツ
- 3- 焼きそば: *soba* noodles fried with a special sauce, vegetables and meat | おにぎり: stuffed rice balls (the stuffing can be tuna, salmon, *umeboshi*, *konbu*...) | 親子丼: bowl of rice with chicken and egg | 天ぷら: deep fried battered vegetables and fish.
- 4- You can use any of the following: あんこ, 大根, 大豆, だし, ごま, 白菜, かつおぶし, 昆布, みりん, 味噌, のり, 蓮根, しいたけ, 醤油, 竹の子, 梅干, わかめ or わさび. You will find their descriptions on the 5th page of L.47.
- 5- すみませんが、玉ねぎを2個と蓮根を一本ください
- 6- Any of the drinks specified in the sub table “Drinks” in page 25 plus ~をお願いします
ます or ~をください (Ex: コーラをください / コーラをお願いします)
- 7- 天ぷら定食をお願いします
- 8- It is the way shop clerks greet customers when they come into the shop. It is used in restaurants, shops, and all sort of businesses. The customer doesn't need to answer anything when the shop clerk greets him or her with いらっしゃいませ.
- 9- 握り寿司 and 巻き寿司. They are called this way because, in the first kind, the fish is pressed directly on a small rice base (握る means “to clasp”), and in the second kind, the fish is in the center of a roll of rice wrapped in *nori* seaweed (巻く means “to roll”).
- 10- The dish of Chinese origin called チャーハン (炒飯 in kanji), or “Three-variety fried rice” in English, costs 350 yen in the example.

Lesson 48

- 1- 彼が好きだから (付き合っている)
- 2- のどがかわいているので、水を飲みます | のどがかわいているから、水を飲みます
- 3- *Because I have fallen in love with Masao, (we two) let's split (up).*
- 4- 踊るため(に)、少しの優雅さが必要だ
- 5- *When I was hospitalized, I was sad.*
- 6- *Eat your food while it's still warm.*
- 7- 寝る前にキスしてください
- 8- タイに行った。そして、ベトナムにも行った
- 9- Sometimes だから is used at the beginning of the sentence to show annoyance or insistence on a certain subject.
- 10- It comes from the expression それでは (*now / well then*). It is actually used with the meaning of “see you later” when saying goodbye.

Lesson 49

- 1- お腹なかがすいているけれども、お金かねがありません
 お腹なかがすいているけれど、お金かねがありません
 お腹なかがすいているが、お金かねがありません
- 2- けれども is very formal. けれど and が are quite formal, but less than けれども. Finally, けど is the most informal version.
- 3- In this case, けど is used to soften the sentence, to leave the rest of the request in the air, thus allowing the interlocutor to realize what we really want, without having to tell him clearly.
- 4- *Although you like fish, why / how come you don't like sushi?*
- 5- *Although she is an adult, she wears those kinds of clothes.* The connotation is colloquial and disdainful, even pejorative.
- 6- 日本にほんに行っても日本語にほんごを習ならわない
- 7- いくら勉強べんきょうしても、何もなに習ならわない
- 8- 先生せんせいをキスした方ほうがいいと思う
- 9- *Mr. Yamamoto is in the process of / is trying to write a thesis.*
- 10- 今日きょうはパーティーがある。でも、行いかない方ほうがいい

Lesson 50

- 1- The relative clause is “who loved Makiko.”
- 2- 真紀子まきこを愛あいした男おとこ(の名前なまえ)は浩二こうじです
- 3- 明あきらが買かったバイクはととても速はやい | 明あきらの買かったバイクはととても速はやい
- 4- Both sentences are correct, because the が marking the subject of the relative clause can be replaced with の without changing its meaning in any way.
- 5- *Is the case of him receiving a bribe from the yakuza true?*
- 6- It means *So that (I can) pass the exam.*
- 7- お客きゃくさんは店員てんいんに黙たまるように言いった
- 8- 本ほんを讀よむようになりたい
- 9- *I try to sleep 8 hours every day.*
- 10- Japanese don't distinguish between restrictive and non-restrictive relative clauses. We must infer from the context what kind of sentence it is. For example, the sentence ガレージひろが/いえの広おほい家は大きいです can mean, depending on the context, *The house which has a large garage is big* (restrictive), and *The house, which has a large garage, is big* (non-restrictive).

REVIEW FOR LESSONS 46 – 50

1. The young man's name is Tatsuya (達也). When they leave the store, he suggests they go to a restaurant. After dinner, he suggests they go to a “love hotel” (ラブホテル), a hotel by the hour.
2. Nuria went into the manga store to take photos (写真をとるのにこの店に入った).
3. They order salmon (しゃけ) and tuna (まぐろ) sushi (寿司), and a tuna roll (鉄火巻き), as well as yakisoba (焼きそば) fried noodles, yakitori grilled chicken skewers (焼き鳥), gyoza dumplings (餃子), udon noodles (うどん), and miso soup (味噌汁).
4. The young man doesn't like sushi, while Nuria doesn't like tomato.
5. Because neither of them likes one of the ingredients which are meant to be most typical in their respective countries.
6. The message is from Nuria's boss, saying that the photos are not very good, and that he hasn't sent her to Japan to take such unappealing photos.
7. a) objective | b) adversative conjunction.
8. a) おもしろくない写真をとるためにヌリアを日本へ送っていない | b) スペイン人のくせにトマトが嫌い.
9. a) “While we were talking, it got very late.” | b) “Since he tried to snatch Nuria's camera (your camera), I thought: ‘I'll help her.’” | c) “Nuria took some photos and walked (among other things), full of energy.” | d) “The photos Nuria sent are not very good.” | e) “Perhaps, you should send someone else!”
10. Because sometimes the が indicating subject can be replaced by の in relative clauses (when there is nothing else between the subject and the verb of the relative clause). As it has been mentioned earlier, the subject can be indicated with が as well as の, but never with は, since relative clauses are subordinate and can never take は.
11. No, these けど and が don't have merely an adversative meaning, but instead they act as sentence softeners, so that the sentence doesn't sound too definitive or straightforward.
12. Utensils: ナイフ, グラス, お皿, お箸, 茶碗, なべ, フォーク, びん | Herbs and spices: 酢, ケチャップ, からし, 油, 塩 | Fruits: いちご, オレンジ, キウイ, さくらんぼ, みかん, 桃, バナナ, なし | Vegetables: トマト, にんにく, じゃがいも, なす, にんじん, にら, キャベツ | Meat: 牛肉, ソーセージ, 鶏肉, ハム, ステーキ, 豚肉, 羊肉 | Fish: 貝, いか, かつお, たこ, まぐろ, いわし | Drinks: 紅茶, カフェオレ, ジュース, 日本酒, ワイン, ビール, 水, コーヒー.

13. a-2 | b-6 | c-5 | d-1 | e-4 | f-3.

14. a) 苦^{にが}い | b) 昼^{はん}ご飯 | c) わさ^{こめ}び | d) おし^{はん}ぼり | e) 米 | f) ご飯 | g) 牛乳^{ぎゅうにゅう} | h) ぶどう | i) アイスクリーム | j) お^{はし}箸.

15. a) 1. 昼食 | b) 3. 甘^{あま}い | c) 4. コーヒー / 2. 牛乳^{ぎゅうにゅう} | d) 1. す^{たま}っぱい | e) 3. 玉^{たま}ねぎ | f) 2. 調^{ちよう}味^{みりよう}料.

16. a) 美^{うつく}しさ | b) 明^{あき}るさ | c) 寒^ささ | d) 元^{げん}気^きさ | e) 危^{きけん}険^{けん}さ | f) 大^{たい}切^{せつ}さ

17. The correct order is 7-8-5-1-3-6-4-2.

18. 1) 夕^{ゆう}食^{しょく} or 夕^{ゆう}ご飯^{はん} | 2) 何^{なん}人^{めい} or 何^{なん}名^い様^{さま} | 3) 注^{ちゅう}文^{もん} | 4) 鉄^{てつ}火^か巻^まき | 5) 握^{にぎ}り^{ずし}寿^し司^し | 6) わさ^{はし}び | 7) 日^{にほん}本^{しゅ}酒^{つめ} | 8) 冷^{あつ}たい | 9) 熱^{あつ}い | 10) 勘^{かん}定^{じよう} | 11) ごち^{さま}そう^{さま}様^{さま}でした.

19. a) 後^{うち}で | b) から | c) く^{うち}せに | d) た^{うち}めに | e) 時 | f) け^{うち}ど | g) 内^{うち}に.

20. a) のに | b) 間 | c) よう | d) て^{うち}も | e) の^{うち}で | f) 前^{うち}に.

21. a) た^{うち}めに | b) 時 | c) 方^{うち}が^{うち}い^{うち}い | d) の^{うち}で | e) 内^{うち}に | f) け^{うち}れ^{うち}ど | g) よ^{うち}う.

22. a-2, b-3, c-4, d-1 | I-a, II-d, III-c, IV-b | 1-III, 2-IV, 3-II, 4-I.

23. b) い^ねつも寝^{くろ}ているあ^{けっこん}の犬^{ともだち}は黒^{あたま}いです | c) 結^{あたま}婚^{あたま}した友^{あたま}達^{あたま}はと^{あたま}も頭^{あたま}が^{あたま}い^{あたま}いです | d) 走^{あたま}って^{あたま}い^{あたま}たヤ^{あたま}ク^{あたま}ザ^{あたま}は人^{あたま}を^{あたま}殺^{あたま}した | e) 私^{あたま}は^{あたま}い^{あたま}つも^{あたま}お^{あたま}い^{あたま}し^{あたま}い^{あたま}料^{あたま}理^{あたま}を^{あたま}作^{あたま}っ^{あたま}て^{あたま}く^{あたま}れ^{あたま}る^{あたま}妻^{あたま}を^{あたま}愛^{あたま}し^{あたま}て^{あたま}い^{あたま}る | f) 妻^{あたま}が^{あたま} / の^{あたま}作^{あたま}った^{あたま}天^{あたま}ぶ^{あたま}らは^{あたま}と^{あたま}も^{あたま}お^{あたま}い^{あたま}し^{あたま}か^{あたま}つ^{あたま}た | g) 友^{あたま}達^{あたま}が^{あたま} / の^{あたま}書^{あたま}いた^{あたま}小^{あたま}説^{あたま}は^{あたま}お^{あたま}も^{あたま}し^{あたま}ろ^{あたま}か^{あたま}つ^{あたま}た.

24. a) 4. 話^{あたま}せ^{あたま}ず | b) 3. つ^{あたま}け^{あたま}た | c) 1. の^{あたま}場^{あたま}合^{あたま} | d) 2. せ^{あたま}ず^{あたま}に | e) 3. た^{あたま}り^{あたま} / だ^{あたま}り | f) 1. き^{あたま}れ^{あたま}い^{あたま}な | g) 4. な^{あたま}く^{あたま}て | h) 1. き^{あたま}れ^{あたま}い^{あたま}だ | i) 4. 話^{あたま}し^{あたま}な^{あたま}が^{あたま}ら.

25. a) 今日^{あたま}、青^{あたま}山^{あたま}さん^{あたま}の犬^{あたま}は静^{あたま}かな^{あたま}の^{あたま}に^{あたま}、カ^{あたま}ラ^{あたま}ス^{あたま}が^{あたま}う^{あたま}る^{あたま}さ^{あたま}い^{あたま}ね。 | b) 車^{あたま}を^{あたま}買^{あたま}う^{あたま}た^{あたま}め^{あたま}に^{あたま}た^{あたま}く^{あたま}さん^{あたま}のお^{あたま}金^{あたま}が^{あたま}必^{あたま}要^{あたま}で^{あたま}す^{あたま}ね。 | c) 昨^{あたま}日^{あたま}、私^{あたま}は^{あたま}エ^{あたま}リ^{あたま}コ^{あたま}さん^{あたま}の^{あたま}家^{あたま}へ^{あたま}掃^{あたま}除^{あたま}を^{あたま}し^{あたま}に^{あたま}行^{あたま}っ^{あたま}て^{あたま}あ^{あたま}げ^{あたま}ま^{あたま}し^{あたま}た。 | d) お^{あたま}母^{あたま}さん^{あたま}が^{あたま} / の^{あたま}作^{あたま}った^{あたま}親^{あたま}子^{あたま}丼^{あたま}は^{あたま}ま^{あたま}ず^{あたま}か^{あたま}つ^{あたま}た。 | e) ご^{あたま}飯^{あたま}を^{あたま}食^{あたま}べ^{あたま}た^{あたま}後^{あたま}で^{あたま}、買^{あたま}い^{あたま}物^{あたま}を^{あたま}し^{あたま}に^{あたま}行^{あたま}き^{あたま}ま^{あたま}し^{あたま}よ^{あたま}う。 | f) あ^{あたま}の^{あたま}泥^{あたま}棒^{あたま}は^{あたま}レ^{あたま}ン^{あたま}ブ^{あたま}ラ^{あたま}ン^{あたま}ト^{あたま}の^{あたま}絵^{あたま}を^{あたま}盗^{あたま}も^{あたま}う^{あたま}と^{あたま}し^{あたま}て^{あたま}い^{あたま}る^{あたま}ぞ!

26. a) 2. と^{あたま}こ^{あたま}ろ^{あたま}で | b) 1. は^{あたま} / に | c) 1. 作^{あたま}り^{あたま}方^{あたま} | d) 2. よ^{あたま}う^{あたま}に | e) 3. 入^{あたま}ら^{あたま}な^{あたま}い | f) 1. け^{あたま}ど | g) 4. す^{あたま}る | h) 2. 時 | i) 3. た^{あたま}め^{あたま}に | j) 3. 食^{あたま}べ^{あたま}て^{あたま}も | k) 1. よ^{あたま}う^{あたま}に^{あたま}な^{あたま}つ^{あたま}た | l) 4. の^{あたま}く^{あたま}せ^{あたま}に | m) 3. そ^{あたま}れ^{あたま}か^{あたま}ら.

27. 音: お^{あたま}と | 肉: に^{あたま}く | 週: し^{あたま}ゅ^{あたま}う | 銀: ぎ^{あたま}ん | 色: い^{あたま}ろ | 飯: は^{あたま}ん || 黒^{あたま}い: く^{あたま}ろ^{あたま}い | 味: あ^{あたま}じ | 茶: ち^{あたま}ゃ | 夕: ゆ^{あたま}う | 長^{あたま}い: な^{あたま}が^{あたま}い | 寺: て^{あたま}ら.

28. a) 1. 毎^{あたま}週^{あたま} / 3. 銀^{あたま}行^{あたま} / 3. お^{あたま}茶 | b) 1. 食^{あたま}堂^{あたま} / 2. 料^{あたま}理^{あたま} | c) 2. 時^{あたま}代^{あたま} / 4. 寺 | d) 1. 画^{あたま}家^{あたま} / 1. 味^{あたま}方 | e) 3. 牛^{あたま}肉^{あたま} / 2. 夕^{あたま}飯.

29. a) 3. げつようび / 2. しろくろ / 2. しょくどう | b) 3. しゃちょう / 4. めしや |
c) 1. ぼいん / 2. はつおん | d) 4. こくじん / 2. ぶつり.

30. a) 土曜日は彼女と映画を見に行きます | b) お姉さんは色っぽくて、黒い服を着ています | c) 今日の夕方に長い手紙を書くつもりです | d) 神戸の肉は特においしいと皆は言う |
e) 彼女は毎日、苦いお茶を飲みます | f) 銀行の中でご飯を食べてはいけないですか？

Lesson 51

- 1- 財布: wallet | 事故: accident | 熱: fever | 薬局 or 薬屋: pharmacy / drugstore | レントゲン: x-ray | 心臓: heart | 痛み: pain
- 2- Doctor: 医者 | hospital: 病院 | injury: けが | ambulance: 救急車 | cough: せき | cold: 風邪
- 3- すみませんが、指輪を失くしました
- 4- 頭が痛くて、熱があって、せきが止まりません
- 5- *It might just be the flu, but you need (to take) a blood test.*
- 6- 100-8280 Tokyo-to, Chiyoda-ku, Kanda Surugadai-cho, Block 4, Plot 6.
- 7- Gun: 銃 | 拳銃 | ピストル | チャカ | ハジキ
Police: 警察官 | 警官 | 刑事 | 巡査 | お巡りさん | デカ | サツ | ポリ
- 8- *I don't understand it very well, so can you explain it to me, please?*
- 9- 頭が痛いから/ので、薬を飲みます
- 10- 炎 is more or less the equivalent to our suffix *-itis*, that is, it indicates “inflammation.” In this lesson we have seen the following words with 炎: 盲腸炎 (appendicitis) | 気管支炎 (bronchitis) | 胃炎 (gastritis) | 肝炎 (hepatitis) | 肺炎 (pneumonia) | 中耳炎 (inflammation of the ear) | 鼻炎 (rhinitis) | and 扁桃腺炎 (tonsillitis).

Lesson 52

- 1- There are three basic kinds of honorifics:
 - a) *Sonkeigo* or “language of respect:” It is used when talking with or about someone else, raising his or her position to express respect. The subject is the other person (someone superior to the speaker or a stranger).
 - b) *Kenjōgo* or “language of modesty:” It is used when talking with someone else who is either superior or a stranger. The subject is always “I” or someone in the *uchi* circle. The position of the speaker is lowered in order to indirectly raise the interlocutor’s position.
 - c) *Teineigo* or “polite speech:” Polite way of talking.

- 2- 言う: おっしゃる | 知っている: ご存知だ | 飲む: 召し上がる | あげる: it doesn't exist | 行く: いらっしゃる
- 3- 申す: 言う | いただく: もらう | いたす: する | 拝見する: 見る | 伺う: 行く or 来る
- 4- Professor Nomura is writing an article.
- 5- 歩かれる | 寝られる | 殺される | 走られる
- 6- I know the contents of that book.
- 7- It is not correct because the verb ご覧になる belongs to the *sonkeigo* and is only used when the subject of the sentence is someone towards whom the speaker expresses respect. The correct sentence would use the verb from *kenjōgo* with the meaning of “to see,” 拝見する, so that the sentence would be 私は映画を拝見します, or 私は映画を拝見いたします, which is even more formal.
- 8- There is a shop with tasty fish there.
- 9- It would be correct if the teacher (先生) was someone in the *uchi* circle of the speaker. For example, if the teacher was the speaker’s course tutor or something similar. The translation of the sentence is: My teacher said he wants to ask you a question.
- 10- Sit on that chair, please. Even though the construction “お + Root + ください” is a formal construction, it doesn’t belong to any of the three kinds of formal languages, but to the everyday register.

Lesson 53

- 1- ~ちゃう: ~てしまう | ~てゆう: と言う | ~なきや: Depending on the context, it can be the equivalent to the construction for “must” なければならない or to the negative conditional なければ.
- 2- 買っておく: 買っとく | 行きたい: 行きてえ | 遊んではだめだ: 遊んじゃだめだ
- 3- Buy me a car, come on!
- 4- Say something, ‘cause this is boring.
- 5- It is used to express the gerund in an extremely vulgar and rough way. 何を勉強してやがるんだ? (What the hell / fuck are you studying?)
- 6- That house (over there) is very big. It is not grammatically correct, because the *-i* adjective すごい should become an adverb, replacing the last ~い with ~く, that is: あの家、すごくてかいね. However, using すごい instead of the correct すごく is very common in modern spoken Japanese, and, therefore, to a certain point, it could be considered “correct” usage wise.
- 7- That guy makes me very angry, he gets scared stiff right away...
- 8- 手を貸してくれない? / 手を貸してくれませんか?
- 9- Maiko, you’ve lost weight, haven’t you? or Maiko has lost weight, hasn’t she?
- 10- はい (痛くない) Yes (it is not painful).

Lesson 54

- 1- *みたい*に is a more colloquial expression, it is used in conversations or writings between friends or acquaintances. *ように* is more formal, it is used in writings and conversations that require a certain distance from the interlocutor.

The only difference in usage is that, with *ように*, *-na* adjectives keep the *な*, and that after nouns we must place *の*, whereas with *みたい*に we don't need to use anything.

Example: *To fly like a bird* 鳥とりのように飛とぶ | 鳥とりみたいとに飛とぶ.

- 2- この家いえ だいせいどうは大聖堂おおのように大おおきい | この家いえ だいせいどうは大聖堂おおみたいとに大おおきい
- 3- この家いえ だいせいどうは大聖堂おおより大おおきい
- 4- この家いえ だいせいどうは大聖堂おおほど大おおきくない
- 5- この家いえ だいせいどうは大聖堂おなと同じおおぐらい大おおきい
- 6- この家いえ だいせいどうは大聖堂ちいよりずちいっと小ちいさい
- 7- この家いえ だいせいどうと大聖堂おおではどちちらが大おおきいか?
- 8- この大聖堂だいせいどうは世界せかいで一番いちばん大おおきい | この大聖堂だいせいどうは世界せかいで最もと大おおきい
- 9- この家いえは大おおきすぎるおお
- 10- 最さい悪あく: the worst | 最さい初しよ: the beginning | 最さい良りよう: the best | 最さい低てい: the lowest / contemptible, pathetic | 最さい大だい: the biggest (most: 最, big: 大) | 最さい小しょう: the smallest (most: 最, small: 小).

Lesson 55

- 1- 動物園どうぶつえん: zoo | 切手きって: stamp | 城しろ: castle | 展てん示じ: exhibition | テレホンカード: telephone card | 住所じゅうしょ: mail address | 美術館びじゆつかん: art museum
- 2- Flash: フラッシュ | garden: 庭にわ or 庭園ていえん | direction: 方ほう向こう | cell phone: 携けい帯たい電でん話わ | street: 通とおり | traffic lights: 信しん号ごう
- 3- すみませんが、名古屋なごやの熱田あつた神宮じんぐうへ行く道いを教みえていただけませんか?
- 4- *Follow this street straight on and, then, turn right. It is next to the police box.*
- 5- 2ブロック行いって、そして3番目さんばんめの信しん号ごうを右みぎに曲まがってください
- 6- すみませんが、あなたしやしんの写え真まをとってもいいですか? チーズ!
- 7- 大人おとな1枚いちまいと子こども3枚さんまいください
- 8- *To send a letter to Spain you need a 110-yen stamp.*
- 9- The process to follow to pray at a 神社じんじや: 1: Purify yourself, washing mouth and hands | 2: Sound a bell to let the gods know of your presence | 3: Throw a coin or a bank note into the 賽さい銭せん箱ばこ offertory box | 4: Bow twice | 5: Clap twice | 6: Bow once | 7: Pray.
- Emas* (絵馬): they are wooden votive tablets you can buy at Shinto shrines. They have a decorative drawing on one side. On the other side you can write a wish,

and then you must hang the tablet with a string on a special place so that the wish comes true.

- 10- Zen (禅^{ぜん}): it is a very widespread sect of Buddhism in Japan. | *Kōan* (公案^{こうあん}): a sort of Zen riddle with an apparently cryptic meaning | *Zazen* (坐禅^{ざぜん}): the act of sitting for hours on one's knees, in an uncomfortable position, while meditating. | The practice of Zen Buddhism is some sort of way to reach the ultimate aim: enlightenment or 悟り^{さと}.

REVIEW FOR LESSONS 51 – 55

1. The taxi driver speaks in *keigo* (formal Japanese), and uses its three types, depending on whether he wants to raise Nuria's position to express his respect (*sonkeigo*), lower his position in order to indirectly raise Nuria's (*kenjōgo*), or simply talk politely (*teimeigo*). This way of speaking is typical of someone offering a service to a client, as is the case here, or in extremely formal occasions.
2. The beggar speaks in vulgar Japanese. He uses this register because he is of course not a very polite character, with hardly any consideration for other people.
3. The specialty is blowfish (ふぐ), a very typical dish in Osaka. According to the taxi driver, everybody says the blowfish in that restaurant is better than in other restaurants.
4. Nuria has no preference for any of them; she likes both Tokyo and Osaka the same.
5. The beggar is afraid of suffering from hepatitis (肝炎^{かんえん}). He has a fever. Nuria suggests he might suffer from food poisoning (食中毒^{しょくちゅうどく}), because he reveals he has eaten a boxed lunch which he picked up from the garbage.
6. Nuria is happy because the beggar's words have made her reflect and discover that all her mishaps and seeing things were due to the fact that she avoided facing her problems.
7. The taxi driver is confused because Nuria has not answered the question correctly. When asked the question 行ってみたくないですか? ("You don't want to go?"), in spite of wanting to go, she answers in the Western way はい、行ってみたい ("Yes, I want to

go”). She should have negated the negative question the Japanese way by first disagreeing with what was asked, then giving the positive answer by replying いいえ、行ってみたい (“No, I do want to go”).

8. a) Sonkeigo | b) Kenjōgo | c) Teineigo | d) Kenjōgo | e) Sonkeigo.

9. a) あなたは上野でぶつかった人です！すごい偶然ですね。 | b) 何を言っているんですか？(私は)このきたないペンダントを盗んでいませんよ。 | c) あなたが落としたので、私は拾っておいただけです。

10. 556-0002 Zuboraya, 2-5, Ebisu-Higashi, Naniwa-ku, Ōsaka-fu.

11. a) 手術, 注射, 検査 | b) 切手, 紙, 封筒 | c) 市場, スーパーマーケット, 商店街 | d) 胃炎, 消化不良, 食中毒 | e) 書留, 普通, 速達 | f) 電池, フィルム, 三脚 | g) 風邪, 肺炎, インフルエンザ。

12. a) 神社 | b) 入場料 | c) 警察官 | d) 財布 | e) 商店街 | f) 血圧 | g) 城 | h) 彫刻。

13. a) 消化不良 ⇒ 胃 ⇒ 内科医 | b) 中耳炎 ⇒ 耳鼻咽喉科医 | c) 盲腸炎 ⇒ 腸 ⇒ 外科医 | d) 貧血 ⇒ 血液 ⇒ 内科医 | e) 下痢 ⇒ 腸 ⇒ 内科医 | f) 目の痛み ⇒ 目 ⇒ 眼科医 | g) 肝炎 ⇒ 肝臓 ⇒ 内科医 | h) 鼻炎 ⇒ 鼻 ⇒ 耳鼻咽喉科医 | i) 子どものぜんそく ⇒ 肺 ⇒ 小児科医。

14. a) 4. お寺 | b) 3. 救急車 | c) 1. 水族館 | d) 2. おみくじ | e) 1. フィルム | f) 3. 島 | g) 2. 体温 | h) 1. 携帯電話。

15. a) やや | b) 少し | c) ずっと | d) ずいぶん。

16. The correct order is 1-5-7-6-8-4-2-3.

17. 1) 悪い | 2) 胃 or お腹 or 腹 | 3) 体温 | 4) 横 | 5) 深呼吸 | 6) 検査 | 7) たいした | 8) アレルギー | 9) 飲んで。

18. b) (T) あちらにいる人はとても有名な政治家ですよ。 | c) (S) 何か言いましたか、田中先生？ | d) (K) 社長に大切な書類を見せたいのですが... | e) (S) あ、木村さん、こんにちは！どこへ行きますか？ | f) (K) すみませんが、あなたのかばんの中を見てもいいですか？ | g) (S and K, one part each) 先生がビールを飲まないとは私は知っています。 | h) (K) 社長、青山さんと会ってもいいですか？

19. a) 3. 私は先生のご本を拝借しました | b) 1. 社長は福岡に住まれています | c) 4. 池田さんはお亡くなりになりました。あなたはご存知でしたか？

20. b) 中国は日本より人が多いです。| c) オレンジとりんごは同じぐらい大きいです | d) 「人」という漢字は「龍」という漢字よりやさしいです。| e) 一週間と七日間は同じぐらい長いです。

21. b) いちごはすいかほど大きくないです。| c) 日本のご飯はタイのご飯よりおいしいと日本人はいつも言っています。| d) ヒサコちゃんはマリコちゃんほどきれいな人ではありません。

22. a) マリコちゃんはクラスの中で最もきれいな女の子です。| b) 私の一番好きな料理は天ぷらです。| c) あたしの旦那は日本の中で一番エッチな人だよ！ | d) オーストラリアは世界で最も大きい島です。

23. b) 言っておくが、あの人はとても頭がいいですよ。| c) あの子どもはどこかへ行ってしまうましたよ。| d) フェラーリという車はとても高いです... 私には買えませんよ。| e) あなたは私のビールを飲んでしまいましたか？それを飲んではいけませんよ！| f) 彼があなたに大きい車を買ってあげると言っていますか？それは本当の話ですか？| g) あちらにある自転車に乗っている人の顔はおもしろいかもしれませんね！| h) あなた、もっとマンガをかいてくださいよ！とてもおもしろいのです！| i) 私はお金がありません！これから働かなければなりませんよ。

24. a) A: あそこへ行きたくないの？ / B: はい、行きたくないよ！ | b) 電車は飛行機ほど速くないです。| c) 私はあの書類を見たい(拝見したい)です。| d) あの子は猿のような男だね。| e) 先生は話しています(お話しになっています)。| f) 象は猫より大きい動物です or 猫は象ほど大きくない動物です or 猫は象より小さい動物です。

25. a) 1.ほど | b) 3.いらっしやいます | c) 2.せこい | d) 2.いいえ | e) 1.買われる | f) 4.ださい | g) 1.お話いたしたい | h) 1.はい | i) 1.では | j) 4.より | k) 3.高すぎる | l) 3.おっしゃった | m) 1.のように。

26. 都: みやこ | 急: いそぐ | 業: わざ | 旅: たび | 注: そそぐ | 研: とぐ || 世: よ | 病: やまい | 同: おなじ | 町: まち | 止: と(まる) | 借: か(りる)。

27. a) 1.東京 / 1.以外 / 2.注意 | b) 3.医者 / 1.病院 | c) 4.会員 / 4.借りた | d) 1.同じ / 2.研究 | e) 2.旅 / 2.中止。

28. a) 4.びょうにん / 1.しゃっきん / 3.いがい | b) 3.ちょうちょう / 1.ちゅうもん | c) 3.じゅうろくせい / 2.きょうと | d) 4.けんきゅうじょ / 1.さぎょう。

29. a) あの旅館の前に止まってくださいね | b) 空手の世界チャンピオンは東京へ旅行しました | c) この寺院の水は有料です | d) この町にはたくさんの医学を勉強している学生が住んでいる | e) 車をすぐ貸してください！急いでいますから！ | f) この作文の意味を教えてくださいませんか？

Lesson 56

- 1- 飛ぶ: 飛ぶと、飛べば、飛んだら、飛ぶなら or 飛ぶのなら
と と と と と と
げんき げんき げんき げんき げんき げんき
 元気な: 元気だと、元気なら、元気だったら、元気なら or 元気なのなら or 元気なのだ
げんき
 ったら or 元気なんだったら
ある ある ね ね がんば がんば く く およ およ
- 2- 歩く: 歩けば | 寝る: 寝れば | 頑張る: 頑張れば | 来る: 来れば | 泳ぐ: 泳げば
うんてん なが ほん
- 3- 運動しなれば | 長くなれば | 本じゃなければ
- 4- *On opening the door, the dog went in. | When I opened the door, the dog went in.*
- 5- *If he isn't tall, then I won't make him my boyfriend (I wouldn't go out with him if he weren't tall).*
- 6- *If you dislike the class, go out into the corridor.*
- 7- *If you are going to school, give my regards to the teacher.*
- 8- *Excuse me, whom should I make my order to?*
- 9- *If I were you, I wouldn't do that.*
- 10- *I would like to go to Greece. | Then go this summer.*

Lesson 57

- 1- どんなことを考えている/ますか?
かんが
- 2- この物をテーブルの上に置いてください
もの うえ お
- 3- の and こと
わたし かれい い めい
- 4- 私は彼に行くことを命じた
わたし かれい い めい
- 5- 手塚のマンガを読んだことがない
てづか よ
- 6- The first sentence says either *Mika has never drunk sake* or *Mika has never had the experience of drinking sake*, whereas the second one says either *There are no occasions when Mika drinks sake* or *Mika never drinks sake*.
- 7- 私は小説を翻訳することになった
わたししょうせつほんやく
- 8- The first sentence says *Mika herself decided to drink sake* and the second one says *It was decided that Mika would drink sake*, that is, someone unrelated to Mika decided something that affected her, probably against her will.
- 9- *It is just that I want that handbag!* The nuance of もん is of excuse or even tantrum.
- 10- 1: 酒を飲むものですか! | 2: 酒を飲むもんですか! | 3: 酒を飲むもんか! | 4: 酒を飲むか!
さけの さけの さけの さけの

Lesson 58

- 1- The three expressions indicating “only” are だけ, しか and ばかり.
- a) だけ: Indicates the meaning of “only” in a neutral form.
- b) しか: Has a negative nuance, similar to “nothing but.” The verb in a sentence with しか must always be conjugated in the negative.
- c) ばかり: Adds a nuance of “excess” to the idea of “only.”
- 2- 小説^{しょうせつ}だけ^よを読む | 小説^{しょうせつ}しか^よ読まない
- 3- *I not only like women, I also like money.*
- 4- *Yamamoto does nothing but play videogames (and I think he does it excessively).*
- 5- テレビ^けを消したばかりだ | テレビ^けを消したところだ
- 6- *Which is the most interesting moment in the movie?*
- 7- 今^{いま}、映画^{えいが}を見るところだ
- 8- Now, I have just seen a movie: 今^{いま}、映画^{えいが}を見たところだ
Now, I’m watching a movie: 今^{いま}、映画^{えいが}を見ているところだ
- 9- バイク^{こわ}が壊れたせいで、行け^いなかった
- 10- *By the way, are the cats that were in the city / town well?*

Lesson 59

“Translation” of the Kansai dialect conversation on page 313.

- 浩二^{こうじ}さん、来^こられなかった？
- はい、なんば^{ほん}の方^{しごと}で仕事^{しごと}があったので...
- 残念^{ざんねん}だね！それじゃ、ビール^か買^かつところか？
- だめ、だめ！お酒^{さけ}飲^のめないよ
- 本当^{ほんとう}に？なんでなの？変^{へん}だね！
- コーラ^{コーラ}でいいよ。すごく^{すごく}うまいもん
- しょうがないな！じゃ、おごるぞ
- ありがとう！いくら^{いくら}だろう、これ？

Exercises

- 1- Kansai-ben is the most used Japanese dialect after the standard Japanese spoken in the area of Tokyo. It is used in the ^{きんき}近畿 region, which includes the prefectures of ^{きょうと}京都, ^{おおさか}大阪, ^{ひょうご}兵庫, ^{なら}奈良, ^{わかやま}和歌山, ^{しが}滋賀 and ^{みえ}三重. The main cities in the region are ^{おおさか}大阪, ^{きょうと}京都 and ^{こうべ}神戸, among others. The main sub dialects of ^{かんさいべん}関西弁 are ^{おおさかべん}大阪弁, ^{きょうとべん}京都弁 and ^{こうべべん}神戸弁.

2- ぼちぼちでんなあ。

Within Japan itself, there are several clichés about the Kansai-ben or, rather, about the people who speak in the dialect of Kansai. Among them, the most predominant are the economic (they say people in Kansai like amassing and hoarding money with stinginess), the criminal (they say there is high yakuza activity and much organized crime in Osaka), and comedy (Osaka is the capital of ^{まんざい}漫才, a kind of comedy performance very popular in Japan). Therefore, in novels, manga, movies and TV series, the yakuza, comedians and merchants usually speak in Kansai-ben as an “unspoken rule.”

3- つかれる^{つか}仕事^{しごと}はとも嫌^{いや}だな *I really hate tiring jobs.*

4- 梅田^{うめだ}は人がとても多いので、歩^{おほ}けないぞ *Because there are many people in Umeda, you can't walk.*

5- 光彦^{みつひこ}はんがまだおらへんさかいに、行^いってはあかんで

6- This is Kansai dialect. It means *You're not going, are you?*

7- *When you are in Rome, do as the Romans do.*

8- A ^{よじじゆくご}四字熟語 is a kind of compact proverb, generally borrowed many centuries ago from China, consisting of four kanji characters. Example: ^{いっせきにちよう}一石二鳥: *To kill two birds with one stone.*

9- Modern Japanese: ^{わたし おだ さま}私は織田さん(様)のところへ行かないのです。

English: *I'm not going to the place where Mr. Oda (is).*

10- ^{ほっかいどうべん}北海道弁 exists to a certain point, since it is basically a variation of the dialect of Tokyo, which is nowadays standard Japanese. It hardly varies from standard Japanese, except for a few small characteristics that have been filtered into the language used by the inhabitants of the island of Hokkaidō through the influence of the Tōhoku dialect. For example, the usage of the end-of-the-sentence particle ^べべ, or some words like ^{こっこ}こっこ (*son*) or ^{めんこい}めんこい (*handsome / beautiful*), typical of ^{とうほくべん}東北弁.

Lesson 60

1- ^{おど おど}踊る: ^{まね まね}踊られる | ^{た た}招く: ^{た た}招かれる | ^{はら はら}食べる: ^{はら はら}食べられる | ^{はら はら}払う: ^{はら はら}払われる

2- ^{けん せんせい}健は先生にほめられた

3- Literally, *I was cried by Rina (and that meant a problem for me)*. A more appropriate translation would be: *Rina cried (and I didn't like it)*.

4- ^{おど おど}踊る: ^{まね まね}踊らせる | ^{た た}招く: ^{た た}招かせる | ^{はら はら}食べる: ^{はら はら}食べさせる | ^{はら はら}払う: ^{はら はら}払わせる

5- ^{へんしゅうしゃ さっか おんせん い}編集者は作家を温泉へ行かせた

6- In two ways: 1) *The teacher let me draw a comic book* or 2) *The teacher made me draw a comic book*. Depending on the context, it can have one meaning or the other.

- 7- ^{おど}踊る:^{おど}踊らせられる | ^{まね}招く:^{まね}招かせられる | ^た食べる:^た食べさせられる | ^{はら}払う:^{はら}払わせられる
- 8- *I was forced by her to buy a ring.*
- 9- *Write a composition, each of you, on Japan.*
- 10- *It was because there were readers, that this book could be done.*

REVIEW FOR LESSONS 56 – 60

1. In the beginning, the vendor wants 2,000 yen for the jar, but in the end Nuria pays 1,500 yen for the same jar and two bowls (oddly assorted, because there were no matching sets).
2. The vendor speaks in a Kansai dialect (^{かんさいべん}関西弁), the Osaka dialect (^{おおさかべん}大阪弁) to be precise.
3. Nuria ends up sending the package by airmail (^{こうくうびん}航空便), standard delivery (^{ふつう}普通).
4. Because Nuria remembers they quarreled on the phone over a silly thing, and she feels bad about leaving Japan without apologizing, since Mina has helped her out so much.
5. Because Nuria's lost baggage finally arrived, and she has taken the opportunity to deliver it to Nuria personally (and, presumably, to try to patch things up with her).
6. Mina is in the coffee shop on the third floor (^{さんがい きっさてん}三階の喫茶店), and it is Nuria who goes to meet her.
7. 1. もし、この^{つぼ}壺を買ったら、この^{ちやわん}茶碗もあげるで If you buy this jar, I'll give you this bowl as well. | 2. 二つの^{ちやわん}茶碗を売ってくれば、^{かんが}考えておくよ If you sell me two bowls (doing me a favor), I'll think about it.
8. a) By what kind of mail should / shall I send it? | b) Now that I mention it / Now that I think about it, I argued / quarreled with Mina on the phone. | c) (I'm) in the coffee shop on the third floor. Why don't you come? / Won't you come?
9. a) I was about to forget my computer. | b) I was forgetting my computer (but not any more). | c) I had just forgotten my computer.
10. a) ^{はら}いくら払いますか、あなた? | b) ^{ほんとう}それは本当に安すぎますよ。だめです、だめです (いけません)。 | c) ^{ちやわん}こんな茶碗は一つしかありませんよ。
11. 謝らせてください: causative conjunction. "Allow me to apologize, please," "Let me apologize, please." | 気付かせられた: passive-causative conjunction. "He made me realize."

12. Proverb: 「郷ごうに入いっては郷ごうに従したがえ」 “When in Rome, do as the Romans do,” *Yoji-jukugo*: 「一石二鳥」 “To kill two birds with one stone.”

13. b) これすを捨すてるなよ！いくらだと思おもっているんだ？ | c) たこ焼やきを食くべないか？本ほん当とうに？ | d) なんばへ行いったんだけど、おもしろい外がい人に会あってしままったよ！ | e) ああの美び人じんは本ほん当とうにやばいぞ！話わしてはだめだよ！ | f) おはよう、元げん気きか？とこころで、この間ま買かってくくれたババグ、大だい好こうきだよ！ | g) 今日けふは疲つかれたよ...いい仕し事じをでできなかかつたし... | h) 青あお木きさんさんははいいまませせんんよ。「買かい物ぶつををししててくくる」と言いいまましたした(ととおおっっししゃゃつつた)。

14. a) 自じ業ぎょう自じ得とく | b) 十じゅう人にん十し色いろ | c) 順じゆん風ふう満まん帆ばん | d) 一石二鳥。

15. a) 3.浴衣 | b) 2.猿さるも木きから落おちる | c) 2.留りゅう学がく | d) 1.こししょう | e) 4.エエッッチチする | f) 3.終しゅう電でん | g) 3.能のうある鷹たかは爪つめを隠かくす | h) 1.冷れい房ぼう | i) 4.絵え画が | j) 1.速そく達たつ | k) 4.味み噌そ汁じゅう | l) 1.おおおおきに。

16. a) だけ | b) ばかり | c) ばかり or だけ | d) ばかり | e) ばかり | f) しか | g) だけ | h) しか | i) ばかり。

17. The correct order is 3-8-1-5-2-6-4-7.

18. 1) 集あつめて | 2) 切き手て | 3) 趣しゆ味み | 4) 暇ひま | 5) 忙いそしい | 6) 電でん車しゃ | 7) ぐぐららい | 8) ナナンンパ。

19. 動ころけば、動ころいたら、動ころかせる、動ころかされる、動ころかせられる | 転ころべば、転ころんだら、転ころばせる、転ころばれる、転ころばせられる | 行しけば、行しったら、行しかせる、行しかされる、行しかせられる | 死しねば、死しんだら、死しなせる、死しなれる、死しなせられる | 走しれば、走しったら、走しらせる、走しられる、走しらせられる | 洗あらえば、洗あらったら、洗あらわせる、洗あらわれる、洗あらわせられる | 持おてば、持おったら、持おたせる、持おたれる、持おたせられる | 来これば、来こたら、来こさせる、来こられる、来こさせられる | 落おとせば、落おとしたら、落おとさせる、落おとされる、落おとさせられる | 教おえれば、教おえたら、教おえさせる、教おえられる、教おえさせられる | 飛とべば、飛とんだら、飛とばせる、飛とばれる、飛とばせられる | 住すめば、住すんだら、住すませる、住すまれる、住すませられる。

20. b) 1.このラーメンはおいしかったら、お姉さんにも食べてもらいたい | c) 8月15日になると、日本人は田舎いなかへ行いきたがっている | d) チエコさんがエアコンを買かいたくなかつたら、あなたあなたが買かってくだださい | e) あなたは旅行りょこうををししないないなら、部へ屋やの掃そう除じををししててくくだださい。

21. a) ばいばい | b) ってば | c) たらどうですか | d) 出来れば | e) ばいばい | f) たら | g) めば | h) 言えば。

22. b) 彼女かのじよは子こどもにボールを取とらせた “She made the boy pick up the ball.” / “She allowed the boy pick up the ball.” | c) この映画おづやすじろうかんとくは小津安二郎監督おづやすじろうかんとくによって作つくられた

“This film was made (directed) by Yasujiro Ozu.” | d) 私は彼女に2時間も待たれた “I was made to wait by her for more than two hours (She made me wait for more than two hours, and this annoyed me). (Note: It’s a “victim” passive.) | e) あの家に行けば、掃除をさせられるので、行きたくない “Since they make me clean if I go to that house, I don’t want to go.” | f) あの人はいぬを長時間も走らせた “That man made the poor dog run for several hours.” | g) オレは彼女に高いプレゼントを買わせられた “I was made (by her) to buy her an expensive present.” | h) 冷蔵庫にあった私の牛乳が全部飲まれた “My milk that was in the fridge was all drunk (Someone drunk all the milk I had in the fridge, and I didn’t like that at all).” (Note: It’s a “victim” passive.)

23. a) もの | b) こと | c) もの | d) こと | e) こと | f) もの | g) もの (者) | h) こと | i) こと.

24. a) 食べる | b) 食べている or 食べた | c) 食べた | d) 読んでいる | e) 出た | f) 踏む | g) やる or やっている.

25. a) 彼は日本語しか出来ないよ。or 彼は日本語だけ出来るよ。 | b) あの人にバイクを運転することを教えれば、すぐ覚えると思いますよ。 | c) 本田さんは新しい本を書くことにしました。 | d) おじいさんは君のせいで死んだよ！許せない！ | e) 私はお父さんに田舎に住ませられた。 | f) マサコさんはお金がないのに、高いものを買ってばかりいるよ！

26. a) 4. ずつ | b) 3. ところ | c) 1. 教えられた | d) 2. なら | e) 1. ければ | f) 3. ったら | g) 2. もし | h) 1. おかげで | i) 3. 書かれた | j) 4. と | k) 3. だけしか | l) 3. 盗まれた | m) 1. こそ.

27. 住: す(む) | 試: ころ(みる) | 切: き(る) | 計: はか(る) | 主: おも | 去: さ(る) || 集: あつ(まる) | 運: はこ(ぶ) | 問: と(う) | 考: かんが(える) | 建: た(てる) | 答: こた(える).

28. a) 1. 去年 / 3. 主人 / 2. 英語 | b) 2. 試食 / 1. 試し | c) 1. 質問 / 3. 正答 | d) 4. 住所 / 4. 運送 | e) 2. 問題 / 1. 特別

29. a) 2. とけい / 1. じてんしゃ / 3. えいこく | b) 1. ちちおや / 2. かいてん | c) 3. うんどう / 4. きて | d) 3. こうこがく / 2. しゅうかい.

30. a) 試験のために勉強に集中しなければならない | b) 昨日、あの有名な歌手は死にました | c) この建物にはマサオさんのご家族が住んでいる | d) あの親子はかわいそうだ... 問題ばかりあるんだよね... | e) この車は、主に物を運ぶのに使われている | f) おねがい！英語の歌を歌ってくださいよ！

31. 試す ためす | 別れる わかれる | 親友 しんゆう | 体験 たいけん | 思考 しこう | 運行 うんこう | 話題 わだい | 回転 かいてん | 主食 しゅじょく